

Grimm Brothers

Hansel And Gretel

[ze słownikiem]

Grimm Brothers

Hansel And Gretel

[ze słownikiem]

A1

Jaś i Małgosia

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-8381-128-4

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Hansel and Gretel.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	17

Hansel And Gretel

HANSEL AND GRETEL

Hard by a great **forest** **dwelt** a poor **wood-cutter** with his wife and his two children.

The boy was called Hansel and the girl Gretel.

He had little to **bite** and to break, and once when great **dearth** fell on the land, he could no longer **procure** even **daily** bread.

Now when he thought over this **by night** in his bed, and **tossed about** in his **anxiety**, he **groaned** and said to his wife: 'What is to become of us?

How are we to **feed** our poor children, when we no longer have anything even for **ourselves**?

'I'll tell you what, husband,' answered the woman, 'early **tomorrow morning** we will take the children out into the forest to where it is the **thickest**; there we will **light a fire** for them, and give each of them one more piece of bread, and then we will go to our work and leave them **alone**.

They will not find the way home again, and we **shall** be **rid** of them.' 'No, wife,' said the man, 'I will not do that; how can I **bear** to leave my children alone in the forest?-the **wild** animals would soon come and **tear** them to pieces.' 'O, you **fool**!

' said she, 'then we must all four **die of hunger**, you may as well plane the **planks** for our **coffins**,' and she left him no **peace** until he **consented**. 'But I feel very sorry for the poor children, all the same,' said the man.

Hansel - Jaś

forest - las, (fore), przedni
dwelt - mieszkać, zamieszkiwać
wood-cutter - drwal; drzeworytnik

bite - ugryźć, odgryzać, odgryźć, kąsać, gryźć, ukąsić
dearth - niedostatek, głód, brak
procure - nabyć, stręczyć, wystarać się, sprokurować
daily - codziennie, codzienny

by night - w nocy, nocą
tossed about - rzucać się, miotać; dyskutować o czymś swobodnie i otwarcie, ale niezbyt poważnie
anxiety - niepokój, trwoga, lęk
groaned - jęknął, jęk, jęczeć

feed - karmić, żywić się, dostarczać, (fee), oplata, honorarium
ourselves - siebie

tomorrow morning - jutrzejsze rano; jutro rano
thickest - najgrubszy, gruby, gęsty
light a fire - rozpalic ogień
alone - samotnie, samodzielnie

shall - powinien, powinno się
rid - uwalniać, pozbawić
bear - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, niedźwiedź
wild - dziki
tear - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza
fool - głupek, dureń, głupiec, tłumok

die of hunger - umrzeć; umierać z głodu
planks - deska
coffins - trumna
peace - spokój
consented - zgodzić się, wyrazić zgodę

The two children had also not been able to sleep for **hunger**, and had heard what their **stepmother** had said to their father.

hunger - pożądać, głód, żądza
stepmother - macocha

Gretel **wept bitter tears**, and said to Hansel: 'Now all is over with us.

wept - płakać, szlochać, płacz
bitter - gorzki, rozgoryczony, zaciekle
tears - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza

'Be quiet, Gretel,' said Hansel, 'do not **distress** yourself, I will soon find a way to help us.

distress - zmartwić, przygnębić, niepokój, zagrożenie, niebezpieczeństwo

'And when the old **folks** had **fallen asleep**, he got up, put on his little coat, opened the door below, and **crept** outside.

folks - ludzi, ludowy, zwyczajowy, popularny, lud
fallen asleep - zasnąć
crept - pełznąć, skradać się, wkradać się, przypełznąć, czubek, głupek

The **moon shone brightly**, and the white **pebbles** which **lay in** front of the house **glittered** like **real silver pennies**.

moon - Księżyc
shone - świecić, błyszczeć, polerować
brightly - jasno, jaskrawo, radośnie, promiennie
pebbles - kamyczek, otoczek
lay in - gromadzić coś, zbierać coś na zapas; leżeć w
glittered - blask, brokat, błyszczeć
real silver - prawdziwe srebro
pennies - grosz

Hansel **stooped** and **stuffed** the little **pocket** of his coat with as many as he could get in.

stooped - pochylony, schylać się, pochyłać, podest
stuffed - rzeczy, bambetle, wypchać, napchać, nadziewać, nadziać, wypychać, faszerować
pocket - kieszeń, kieszonkowy

Then he went back and said to Gretel: 'Be **comforted**, dear little sister, and **sleep in peace**, **God** will not **forsake** us,' and he **lay** down again in his bed.

comforted - pocieszony, wygoda, komfort, pociecha
sleep in peace - śpij w spokoju, śpij spokojnie
god - bóg
forsake - opuścić, porzucić
lay - leżeć, kłaść

When day **dawned**, but before the sun had **risen**, the woman came and **awoke** the two children, saying: 'Get up, you **sluggards**!

dawned - świtać, świt, brzask, zaranie
risen - zmartwychwstał, wstawać, rosnać, wstać z martwych, wschodzić, wzrost
awoke - obudził się, budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony
sluggards - opieszalych, leń

we are going into the forest to **fetch wood**.

fetch - aportować, przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość
wood - drewno, las

'She gave each a little piece of bread, and said: 'There is something for your dinner, but do not eat it up before then, for you will get nothing else.

'Gretel took the bread under her **apron**, as Hansel had the pebbles in his pocket.

apron - fartuch

Then they all **set** out together on the way to the forest.

set - umieścić, postawić, usytuować, zestaw

When they had walked a short time, Hansel stood still and **peeped** back at the house, and did so again and again.

peeped - zerknąć, podejrzeć, podglądać, spojrzenie

His father said: 'Hansel, what are you looking at there and staying behind for?

Pay **attention**, and do not forget how to use your legs.

attention - uwaga, atencja, względy, bacność

'Ah, father,' said Hansel, 'I am looking at my little white cat, which is **sitting up** on the **roof**, and wants to say goodbye to me.

sitting up - usiąść, siadać prosto; przesiadywać do późna; otrzeźwieć, oprzytomnieć; posadzić kogoś
roof - dach, sklepienie

'The wife said: 'Fool, that is not your little cat, that is the **morning sun** which is **shining** on the **chimneys**.

morning sun - poranne słońce
shining - świecące, świecić, błyszczeć, polerować
chimneys - komin, dymnik

'Hansel, however, had not been looking back at the cat, but had been **constantly throwing** one of the white **pebble-stones** out of his pocket on the road.

constantly - stale, ciągle, nieustannie, bezustannie
throwing - (throw) wyrzucić, rzucić, niedbale położyć, rzucanie
pebble-stones - kamienie żwirowe

When they had **reached** the **middle** of the forest, the father said: 'Now, children, **pile up** some wood, and I will light a fire that you may not **be cold**.' Hansel and Gretel **gathered brushwood** together, as high as a little **hill**.

reached - osiągnięty, osiągać, uzyskiwać, dosięgnąć, dojechać, dotrzeć
middle - środek, serce, środkowy
pile up - spiętrzać się, usypywać, usypać; układać w stos, nagromadzać się
be cold - być zimnym
gathered - zbierać, zebrać, gromadzić, zgromadzić
brushwood - chrust, zarośla
hill - wzgórze, pagórek, kopiec, górka

The brushwood was lighted, and when the **flames** were **burning** **Very high**, the woman said: 'Now, children, lay yourselves down by the fire and **rest**, we will go into the forest and cut some wood. When we have done, we will come back and fetch you away.'

flames - płomień, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać, rozniecić
burning - (burn) spalić, płonąć, poparzyć, oparzenie, spalanie, palenie, płonący, palący
very high - bardzo duże
rest - odpocząć, odpoczywać, wypoczywać, odpoczynek

Hansel and Gretel **sat by** the fire, and when **noon** came, each ate a little piece of bread, and as they heard the **strokes** of the **wood-axe** they believed that their father was near.

sat by - siedzieć bezczynnie, nie próbować czegoś zatrzymać
noon - południe
strokes - uderzać, pogłaskać, uderzenie, udar mózgu, cios
wood-axe - drewniany topór

It was not the **axe**, however, but a **branch** which he had **fastened** to a **withered** tree which the wind was **blowing backwards** and **forwards**.

axe - zwalniać, redukcja, siekiera
branch - gałąź, rozgałęzienie, oddział, filia, agenda, rozgałęziać się
fastened - zapinać, zapiąć
withered - usychać, więdnąć, zamierać, zanikać, niszczyć
blowing - dmuchać, wywiać, wiać, cios, dmuchanie, niemile widziany gość, nieznajomy
backwards - tył

And as they had been sitting **such** a **long time**, their eyes closed with **fatigue**, and they fell fast **asleep**.

When at **last** they awoke, it was already dark night.

Gretel began to **cry** and said: 'How are we to **get out of** the forest now?

' But Hansel comforted her and said: 'Just wait a little, until the moon has risen, and then we will soon find the way.

' And when the **full moon** had risen, Hansel took his little sister by the hand, and followed the pebbles which shone like **newly-coined silver** pieces, and showed them the way.

They walked the whole night long, and by break of day came once more to their father's house. They **knocked at** the door, and when the woman opened it and saw that it was Hansel and Gretel, she said: 'You **naughty** children, why have you slept so long in the forest?-we thought you were never coming back at all!' The father, however, **rejoiced**, for it had cut him to the **heart** to leave them behind alone.

Not long **afterwards**, there was once more great dearth **throughout** the land, and the children heard their mother saying at night to their father: 'Everything is eaten again, we have one half **loaf** left, and that is the end. The children must go, we will take them farther into the wood, so that they will not find their way out again; there is no other means of **saving** ourselves!

' The man's heart was **heavy**, and he thought: 'It would be better for you to share the last **mouthful** with your children.' The woman, however, would listen to nothing that he had to say, but **scolded** and **reproached** him. **he who** says **a must** say B, **likewise**, and as he had **yielded** the first time, he had to do so a second time also.

The children, however, were still **awake** and had heard the conversation. When the old folks were asleep, Hansel again got up, and wanted to go out and **pick up** pebbles as he had done before, but the woman had **locked** the door, and Hansel could not get out. **Nevertheless** he comforted his little sister, and said: 'Do not cry, Gretel, go to sleep **quietly**, the good God will help us.'

forwards - do przodu, naprzód

such - taki

long time - długo, długi czas; stary; odwieczny

fatigue - zmęczenie

asleep - spać, uspiiony, śpiący

last - trwać, ostatni

cry - płakać, krzyczeć, płacz, okrzyk

get out of - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

full moon - pełnia księżyca

newly-coined - nowo ukuty, nowo stworzony, nowo powstały (np. termin, wyraz)

silver - srebro, srebrny

knocked at - pukać do

naughty - niegrzeczny, psotny, nieposłuszny

rejoiced - radował się, radować

heart - serce

afterwards - potem, później, następnie

throughout - poprzez, podczas

loaf - wałęsać się, bochenek, kawałek

saving - oszczędzanie, oszczędność, (save), ratować, uratować, zbawić, zapisywać

heavy - ciężki

mouthful - kęs, łyk, porcja, trudne słowo do powiedzenia

scolded - zbesztany, lajać, karcić, rugać, besztać, ganić, strofować

reproached - robić wyrzuty, wyrzuty, zarzut, hańba, zarzucać

he who - ten; ta; ci; te, który; która; którzy; które

a must - konieczność

likewise - Podobnie

yielded - uległ, ustąpić, poddać się, dawać, przynosić, produkcja

awake - budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony

pick - wybrać, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru

locked - zablokowany, zamknąć, zamek, lok, śluza

nevertheless - mimo to, niemniej jednak, jednakże, jednakowoż

quietly - cicho

Early in the morning came the woman, and took the children out of their beds.

Their piece of bread was given to them, but it was still smaller than the time before.

On the way into the forest Hansel **crumbled** his in his pocket, and often stood still and **threw** a **morsel** on the **ground**.

‘Hansel, why do you stop and **look round**?’

’ said the father, ‘go on.

’ ‘I am looking back at my little **pigeon** which is **sitting on** the roof, and wants to say goodbye to me,’ answered Hansel.

‘Fool!’ said the woman, ‘that is not your little pigeon, that is the morning sun that is shining on the **chimney**.

’ Hansel, however little by little, threw all the **crumbs** on the **path**.

The woman **led** the children still **deeper** into the forest, where they had never in their lives been before. Then a great fire was again made, and the mother said: ‘Just sit there, you children, and when you are tired you may sleep a little; we are going into the forest to cut wood, and in the evening when we are done, we will come and fetch you away.

’ When it was noon, Gretel shared her piece of bread with Hansel, who had **scattered** his by the way. Then they fell asleep and evening **passed**, but no one **came to** the poor children.

They did not awake until it was dark night, and Hansel comforted his little sister and said: ‘Just wait, Gretel, until the moon **rises**, and then we shall see the crumbs of bread which I have **strewn** about, they will show us our way home again.’ When the moon came they set out, but they found no crumbs, for the many thousands of birds which **fly about** in the **woods** and **fields** had **picked** them all up.

Hansel said to Gretel: ‘We shall soon find the way,’ but they did not find it. They walked the whole night and all the next day too from morning till evening, but they did not get out of the forest, and were very hungry, for they had nothing to eat but two or three **berries**, which grew on the ground.

And as they were so **weary** that their legs would carry them no longer, they lay down **beneath** a tree and fell asleep.

crumbled - pokruszyć, rozkruszyć, popękać

threw - wyrzucić, rzucić, niedbale położyć

morsel - kąsek

ground - teren, ziemia

look round - obejrzeć się za siebie; orientować się w czymś

pigeon - gołąb

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie

chimney - komin, dymnik

crumbs - (crumb) okrusz, okruszyna, odrobina

path - kierunek, ścieżka

led - (lead) prowadzić, przewodniczyć

deeper - głębszy, niski, pochłonięty, zaabsorbowany

scattered - rozrzuć, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie

passed - przeszedł, przechodzić, mijać, spędzić, przemijać, przepustka, karnet, przełęcz

came to - przyjść

rises - wzrasta, wstawać, rosnać, wstać

z martwych, wschodzić, wzrost

strewn - (strew) rozrzuć, rozsypać, usiać, zasypany, pokryty

fly about - latać, fruwać; krążyć (np. plotki)

woods - drewno, las

fields - pole

picked - wybrany, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru

berries - jagoda

weary - zmęczony, znużony, męczący, nużyć, znużyć

beneath - pod, poniżej